

## Cat Cartoons: Episode 124: Conversation...



### รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน เกม

pôo ban-yaai: dton · gaym

Narrator: Episode – ‘Gaym’.

วิเชียรมาศ: วันนี้พี่แกงบอกว่าจะไปเล่นเกม

wí-chian mâat: wan née pêe gàyng bòk wâa jà bpai lâyn gaym

Wi-chian maat: Today, Pee Geng said that he was going to go out to play some ‘Gaym’-s.

สีสวาด: ร้านเกมส์สุดโปรดข้างบ้านเราแหละ(หรือ)

si sawat: ráan gaym sùt bpròht kâang bâan rao nâ lǎr (rǎu)

Si Sawat: Out to the ‘Raan Gayms Sut Bproht’ shop beside our house, right?

วิเชียรมาศ: ใช่ ๆ พี่แกงชอบไปเล่นที่ร้านนี้เพราะมีเพื่อน ๆ พี่แกงมาเล่นด้วย เราตามไปดูกัน  
เถอะ

wí-chian mâat: chái chái · pêe gàyng chòp bpai lâyn tée ráan née prór mee  
péuan péuan pêe gàyng maa lâyn dûay · rao dtaam bpai doo gan tùh

Wi-chian maat: That’s right! Pee Geng likes to play at this shop because his friends go there to play too. Let’s go there and take a peep.

สีสวาด: ชื่อร้านค้า(เขา)เขียน เกมส์สุดโปรด ดูลิ คำว่า เกมส์ มี ส เลือ การ์นต์ ด้วย  
หละ(ละ)

si sawat: chêu ráan káo (kǎo) kǎn gaym-sút-bpròht · doo sì · kam wâa ·  
gaym · mee · sor sěua · gaa-ran · dùay là (là)

Si Sawat: The name of the shop is written as 'Raan Gayms Sut Bproht'. Will  
you look at that! The word 'Gayms' has a 'Sor seua ga-raan' in it.

วิเชียรมาต: ชั้น(ฉัน)เห็นร้านอื่น ๆ คำ(เขา)ก็เขียนเหมือนร้านนี้นะ ผิดตรงไหนหลอ(หรือ)  
wí-chian mâat: chán (chǎn) hěn ráan èun èun káo (kǎo) gôr kǎn měuan ráan  
née ná · pít dtrong nǎi lǒr (rěu)

Wi-chian maat: I've seen other shops where it's written the same way as it  
is in this shop. How is it written wrongly?

สีสวาด: อ้อ ก็คำว่า เกม ที่หมายถึง กีฬาและการเล่นทั่ว ๆ ไป ต้องเขียน สระเอ ก ไก่ ม ม้า  
ถึงจะถูกจ๊ะ

si sawat: őr · gôr kam wâa · gaym tēe mǎai těung · gee-laa láe gaan lâyn  
túa túa bpai · dtông-kǎn sà-rà-ay · ก ก่า · ม ม่า · těung jà tòok jà

Si Sawat: Right! Well, to correctly write the word 'Gaym', which means  
'sports and games in general', it should be written 'Sa-ra ay, Gor gai, Mor  
maa'.

แก้วแต่ม: แล้วทำไมถึงไม่มี ส เลือ การ์นต์ ละ คำนี้ในภาษาอังกฤษเขียนมีตัวเอสด้วยไม่ใช่  
หลอ(หรือ)

gáo dtâem: láew tam-mai těung mâi mee · sor sěua · gaa-ran · là · kam  
née nai paa-sǎa ang-grít kǎn mee dtua àyt dùay mâi chái lǒr (rěu)

Kao Taem: And why isn't there a 'Sor seua ga-raan' in it? Isn't this word  
written with an 's' in English?

สีสวาด: ในภาษาไทยใช้เป็นสองคำคือ มี ส เลือ การ์นต์ และไม่มี ส เลือ การ์นต์

si sawat:: nai paa-sǎa tai cháí bpen sǒng kam keu · mee · sor sěua · gaa-  
ran láe mâi mee · sor sěua · gaa-ran

Si Sawat: In Thai, there are actually two separate words, one with a 'Sor  
seua ga-raan' in it and the other one without.

ผู้บรรยาย: คำว่า เกม ไม่มี ส เลือ การันต์ หมายถึง กีฬาและการเล่นทั่ว ๆ ไป เช่น เกมกีฬา เกมคอมพิวเตอร์ ถ้ามี ส เลือ การันต์ ใช้เป็นชื่อเฉพาะของการแข่งขันกีฬาหลาย ๆ ชนิด เช่น ซีเกมส์ เอเชียนเกมส์ ฝ้ายคำเกมส์

pôo ban-yaai: kam wâa · gaym · mâi mee · sor sěua · gaa-ran · mǎai těung · gee-laa láe gaan lâyn tûa tûa bpai · châyn · gaym gee-laa gaym-kom-piw-dtêr · tâa mee · sor sěua · gaa-ran · cháí bpen chêu chà-pór kǒng gaan kàeng kǎn gee-laa lǎai lǎai chá-nít · châyn · see gaym ay-chian gaym fâai-kam-gaym

Narrator: The word 'Gaym', which does not have 'Sor seua ga-raan' in it, means 'sports and games in general', for example sports games or matches and computer games. With a 'Sor seua ga-raan' in it, it has the specific meaning of '(an organized) competition consisting of different sporting events', for example the SEA Games, the Asian Games and the 'Faai-kam' Games.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่นะครับบบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róo rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

## The Cat Cartoon Series...

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

Bio Latest Posts



**Sean Harley**  
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).



Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-124-learn-and-love-the-thai-language/>